



An organ of the Esperanto Association of Britain

Organo de Esperanto-Asocio de Britio

No. 34, July–September 2006 ★ N-ro 34, julio–septembro 2006

ISSN 1741-4679

**International communication without discrimination ★ Respect for all cultures
Internacia komunikado sen diskriminacio ★ Respekto por ĉiuj kulturoj**

Reports on the British Congress in Scarborough - a 'many-sided' and packed programme

This year we have received two reports on the Association's lively and interesting 87th Congress: one in Esperanto, one in English.

Rakonto de novulo: 'mult-flanka kaj interesa kongreso'

La ĉi-jara Brita Kongreso de Esperanto en Scarborough estis la unua, kiun mi ĉeestis. Mi do rakontas pri ĝi el la vidpunkto de novulo, kiu verŝajne estas iom alia ol la vidpunkto de regulaj kongresanoj.

Post naŭhora busa vojaĝo dum la tuta vendredo, mi tre ĝojis, kiam mi vespere finfine alvenis al la kongreso – la

hotelo Green Gables – kaj povis tuj ekbabili Esperante. Baldaŭ post mia alveno, mi renkontis alian junan kongresanon, Daniel White, kiun mi antaŭe konis nur interrete. Li tre saĝe estis organizinta apartamenton

por la junuloj en la kongresa hotelo.

Dek gejunuloj

Entute estis dek gejunuloj en la kongreso. Laŭ tio, kion mi aŭdis pri antaŭaj kongresoj, tio estas



sufiĉe alta nombro por britaj kongresoj. Mi do ĝojis pri la junulara etoso, kiu ekestis, ne nur inter la junuloj mem, sed parte ankaŭ inter aliaj kongresanoj.

Varia prelegaro kaj teatraĵo

La kongresa programo estis tre varia kaj interesa. Tamen estis tiom multaj prelegoj unu post la alia tiel, ke verŝajne neniu sukcesis ĉeesti ĉiujn. Mi ĉi tie

Above: The Annual General Meeting in progress. Left: Some of the younger participants pose for the camera.

povas skribi nur pri tiuj, kiujn mi ĉeestis.

La plej elstara prelego certe estis tiu de Marjorie Boulton pri la vivo de Zamenhof. Eĉ tiuj, kiuj jam sciis multon pri Zamenhof, ankoraŭ povis lerni novajn mirindajn faktojn pri li. El ĉio menciita en la prelego oni povas konkludi, ke Zamenhof vere estis homo, kiu daŭre provis helpi al aliaj homoj solvi siajn problemojn. Se nur pli da homoj aŭskultus liajn idealojn ...

Alia elstara preleganto estis Atilio Orellana Rojas, argentinano, kiu loĝas en Nederlando. Li prelegis pri tri sufiĉe diversaj temoj: pri la Cseh-metodo; pri la nekredblaj mitoj pri Ameriko, kiujn eŭropanoj (kaj amerikanoj

mem) kredis en la 16-a jarcento; kaj pri moderna metodo de lingvo-instruado nomata 'sugestopedio'.

Stephen Thomson tre pensige prelegis pri kiel maldanĝerigi niajn stratojn, kaj John Wells sukcesis interese informi la aŭskultantojn pri nia humura verkisto Raymond Schwartz kaj en la sama prelego ridigi ilin per ŝercaj poemoj de Schwartz.

Alia interesa programero estis teatraĵo de Paul Gubbins, prezentita de la Verda Ranaro. Kvankam ĝi estis nur prov-prezento (kiel ekzerco por prezento ĉe la Universala Kongreso en Florenco), ĝi ja estis sufiĉe impona, kaj tre pensiga:

Daŭrigo kontraŭpaĝe

Parto de la kongresanaro atendas la venontan programeron



Ni sukcese kongresis

Oni pro diversaj kialoj iam ekdubis, ĉu ni sukcesos kongresi en ĉi tiu jaro. Sed ni, britaj esperantistoj, kiel kutime superis la malfacilaĵojn. La kongreso en Scarborough estis bela sukceso, kaj ni ĉiuj ŝuldas grandegan dankon al la organizintoj, kiuj estis malmultaj, sed dediĉitaj al la tasko. Ni ĉiuj profitis. La kongreso krome elmontris – kvazaŭ necesus diri – ke se homoj de bonvolo diskutas kaj kunlaboremas, ili povas la plimulton de malfacilaĵoj superi.

Ja estis bele vidi ĉe la kongreso tiom da gejunuloj. Kaj gejunuloj kaj pliaĝuloj multe profitas el aranĝoj, kiuj estas – se ne ĉiam kunaj – almenaŭ flankaj. Ĉi tiu bulteno estas malferma al JEB, kaj ni bonvenigas ilin sur paĝo 11.

Ĝoje, oni atentigis, ke lastatempe aliĝis al EAB pli da homoj ol kutime (p.20). Kredeble tio parte ŝuldiĝas al la ebleco nun mendi librojn kaj pagi anecon per la interreto (vidu paĝon 14). Al ĉiuj plej koran bonvenon! Mondo da amikecaj rilatoj atendas vin.

Geoffrey Sutton

- Material for the next issue of *EAB Update* should be with the editor no later than 1 September.
- Materialo por la venonta numero de *EAB-Ĝisdate* atingu la redaktoron plej laste la 1-an de septembro.

EAB-Update / Ĝisdate is a quarterly organ of the **Esperanto Association of Britain** / estas kvaronjara organo de **Esperanto-Asocio de Britio, Esperanto House / Esperanto-Domo, Station Road, Barlaston, Stoke-on-Trent ST12 9DE.**

Tel. 0845 230 1887 or +44 (0)1782 372141

Fax / fakse: on request / laŭpete

E-mail / rete: eab@esperanto-gb.org

Websites / ttt-paĝoj: www.esperanto-gb.org

www.esperantoeducation.com

□ Membership of EAB costs £25 a year (£20 concession); supporter or youth member £10 / Membrigi en EAB kostas £25 pundojn jare (£20 rabatite); subtenanto aŭ juna membro pagas £10.

☆

□ **Material for Update** should be sent by e-mail, computer disk or hard copy to the editor / **Materialon por Ĝisdate** oni sendu rete, diske aŭ papere al la redaktoro: Geoffrey Sutton, 7 Clover Road, Aylsham, Norwich NR11 6JW; e-mail / rete: gsutton@macunlimited.net. Material may be in Esperanto, English, Welsh or Gaelic / Materialo rajtas esti en la lingvoj internacia, angla, kimra aŭ gaela.

□ EAB also publishes the review *La Brita Esperantisto*, wholly in Esperanto / EAB eldonas ankaŭ la revuon *La Brita Esperantisto*, tute en Esperanto.

☆

□ EAB is a registered charity (No. 272676) and an affiliated national association of the **Universal Esperanto Association**, which has official relations with the United Nations and Unesco / EAB estas leĝe registrita bonfara asocio kaj aliĝinta landa asocio de **Universala Esperanto-Asocio (Nieuwe Binnenweg 176, NL-3015 Rotterdam, Nederlando. Tel. 00 31 10 436 1044; fax / fakse: 00 31 436 1751; e-mail / rete: uea@uea.org; www.uea.org**, kiu havas oficialajn rilatojn kun Unuiĝintaj Nacioj kaj Unesco.

☆

□ EAB is also affiliated to the International League of Esperanto Teachers and the European Esperanto Union / EAB aliĝis ankaŭ al Internacia Ligo de Esperantistaj Instruistoj (ILEI) kaj Eŭropa Esperanto-Unio (EEU).

☆

□ The views expressed in *EAB Update* are not necessarily those of the Management Committee of EAB / La opinioj esprimitaj en *EAB-Ĝisdate* ne repre estas tiuj de la Administra Komitato de EAB.

Temis pri esperantistino, kiu havas la ŝancon gvidi EU-financitan programon por instrui Esperanton – sed la lernontoj estas la militistoj de EU, kaj ŝi estas pacifisto ...

Du jarkunvenoj

La okazaĵoj ĉe la jarkunveno de EAB aliflanke ne lasis tiom bonan impreson al novuloj. La plej multaj legantoj verŝajne jam scias pri la tiea eksigo de komitatano, kiu okazis post akravortaj diskutoj. Nu, ĉi tie ne estas la loko por diskuti, ĉu tio estis ĝusta.

La jarkunveno de Junularo Esperantista Brita (JEB) estis multe pli harmonia: Ni senprobleme solvis la disputojn, kiuj regis inter kelkaj el ni antaŭ la kongreso. Ni elektis du novajn kaj reelektis kvar malnovajn komitatanojn, kaj ekplanis plurajn estontajn agadojn de JEB.

Do entute estis multflanka kongreso tre interesa por novulo – kaj verŝajne ankaŭ por regulaj kongresanoj.

Marcus Cramer

Admirable venue for a congress with appreciative participants

The Green Gables Hotel was an admirable venue for this year's British Esperanto Congress in the attractive seaside resort of Scarborough. A total of 74 people took part, ranging from enthusiastic teenage Esperantists to respected senior figures from the British Esperanto movement.

Talks and meetings

The guest speaker was Atilio Orellana Rojas, Director of the International Esperanto Institute in Holland, who lectured twice on the subject of language instruction, and once more on the European concept of South America in the 16th century, to appreciative audiences. Director of Education, David Kelso, presented an update of the impressive Springboard project – the flexible programme for UK primary schools offering a unique introduction to foreign languages through Esperanto.



Supre: *David Kelso prezentas al scivolema aŭskultantaro ĝisdatigon pri la edukprojekto Lingrolanĉilo (Springboard) por unuagradaj lernejoj.* Sube: *Prelegas Terry Page pri la anomalieco de la akvo – strangaĵo en la naturscienco, sen kiu kredeble la vivo ne estus povinta estiĝi.* Plej sube: *Paul Gubbins gratas la nukon dum la diskutado pri liaj impresoj pri pedagogio.*



Additional meetings were led by some of the UK's most popular Esperantists, including the editor of *La Brita Esperantisto* Dr Paul Gubbins, former EAB President Stephen Thompson, and EAB congress co-ordinator Terry Page. The congress included EAB's annual general meeting, chaired by Professor John Wells, who also lectured on the writer Raymond Schwartz. A new EAB Management Committee was elected at the AGM, and members were free to express their views.

Theatre

Guests were entertained by a short play from the Verda Ranaro theatre group. It was a poignant tale expressing different opinions about how to promote Esperanto and the effects of these on the loving relationship of two Esperantists. Verda Ranaro's next performance will be at the Universal Esperanto Congress in Florence in July.

'Desert Island Discs'

Guests relaxed and enjoyed an informative and amusing 'special episode of Desert Island Discs', in



Fotis Vilĉjo Walker

Peter Bolwell, Sally Phillips kaj Fiona Wright rolas en prokludo de la nove verkita teatraĵo Pacaj Batalantoj de Paul Gubbins. Ili prezentos la dramon ĉe la Universala Kongreso en Florenco.

which Dr Marjorie Boulton was interviewed by Graham Blakey. Dr Boulton described her upbringing, her career, her poetry and her love of cats, accompanied by a mix of classical and traditional music of her choice.

Following the close of the congress, some participants

enjoyed a scenic excursion to Sledmere House.

As one congress ends, the next is already being organised. Esperantists will meet in Letchworth, Hertfordshire, for the 2007 British Esperanto Congress.

Jim Voiels and
Brian O'Sullivan

AGM 2006

EAB's 29th Annual General Meeting was held on 30 April at Green Gables Hotel, Scarborough; chaired by John Wells. The following is a slightly abridged version of the draft minutes, which were compiled by Vilĉjo Walker at the request of the Management Committee.

Report and accounts

The Trustees' Report, summary accounts and AGM agenda had been distributed beforehand; the minutes of the previous meeting were distributed at the meeting. Before starting the meeting we remembered with a short silence the 21 members who had passed away during the previous year.

Around 52 members attended; apologies had been received from

Edmund Grimley Evans, John Rapley, Don Lord, David Hill and Bill Simcock.

The Trustees' Report had been published in Issue 33 of *EAB Update*. This was accepted: a majority voted in favour, 0 against, 2 abstained.

Joyce Bunting presented the Annual Accounts: both income and expenditure had increased; the benefits of being a charity mainly related to tax savings (£1,182 had been reclaimed through gift aid nominations); a part-time office assistant had been appointed. Joyce thanked Office Manager Viv O'Dunne for her help in managing and administering the finances (as well as her office and bookshop activities) and appealed again for a successor (or at least an understudy) for the role of Honorary Treasurer.

Ian Fantom questioned whether we were voting on the summary or full accounts, and asked why there was a need for two versions when several years ago the entire accounts had occupied just two pages. Helen Fantom explained that the full accounts were structured to comply with SoRP (Statement of Recommended Practice) regulations, while the summary was presented to members reflecting areas relevant to the charity's operation. Eric Walker emphasised that the conclusions and totals in both versions are the same, and Terry Page highlighted the declaration by the Independent Examiners that 'the summarised financial statements are consistent with the full final statements and trustees' report'.

The accounts were accepted: a majority voted in favour,

0 against, 2 abstained.

Paul Gubbins asked us to recognise the good work done by Joyce as Honorary Treasurer; John Wells endorsed this.

The reappointment of the Independent Examiner (Kingston Smith) was discussed; Joyce mentioned that they had recently come top in a 'charity accountant of the year' competition. Re-appointment was accepted: a majority voted in favour, 0 against, 1 abstained.

Subscription rates

The trustees explained their proposal to leave the subscription rates unchanged. Joyce explained that members can always make a donation if they wish to pay more than the standard subscription. Brian O'Sullivan asked if subscriptions could be paid in instalments. Eric Walker highlighted the experience of the 'Esperanto Action' group's £1 membership rate, which had not attracted many additional members beyond those already paying EAB subscriptions. Ian Fantom warned of the dangers of attempting to 'undercut the competition'.

The proposal to leave the subscriptions unchanged was accepted: a majority voted in favour, 0 against, 1 abstained.

Resolutions

Resolution 1: 'This meeting is of the opinion that suggestions, ideas and criticisms from members should be welcomed by the Management Committee, and should be given due acknowledgement and consideration.'

The proposer was not present; Anice Szrajbman (the resolution's seconder) felt that there should be more discussion about issues, rather than simply receiving the results of the Management Committee's deliberations. Angela Tellier remembered a 'meet the ManCom' session in the programme of a previous British Esperanto Congress, and John Wells agreed that this should be a standing item at future congresses. Ian Fantom complained that the Management Committee

had not, in his view, given due acknowledgement to his own suggestions about falling membership. Eric Walker highlighted that the Letters page of *EAB Update* is available for members to air suggestions, but Ian Fantom recounted his disagreement with its editor over whether his letter was 'suitable for publication'. Lillian Wrigley observed that older members do die, and so membership numbers will fall unless we recruit younger members.

The resolution was accepted: a majority voted in favour, 0 against, 1 abstained.

Resolution 2: 'This meeting expresses concern at the apparent overuse of confidentiality, and of the Data Protection Act, with the effect that the membership remains relatively uninformed about key issues in the association.'

Annice Szrajbman (the resolution's proposer) explained that several years ago she had

will forward communications to a named member or local contacts on request, but will only give out a member's address details if the member has ticked the relevant permission box on their membership details. Also, such requests need to be clear and concise; if it is just one part of a lengthy letter covering many topics then there is a risk that this one part might get overlooked.

Bill Walker was concerned that 'junk mail' and unsolicited mailings would alienate members, and asked that the trustees be allowed to use their judgement about the permitted uses of the membership database. Andrew Wheatley observed that EAB is not alone in having to accommodate the Data Protection Act, and Elizabeth Stanley pointed out that, whether EAB is registered under the Act or not, we do have to comply with it; we must respect individuals' decisions on whether they want to be contacted. Ian Fantom wanted to



Members of the association at this year's AGM

tried to circulate a proposal for reviving the South Eastern Federation, but when she wrote to EAB and to several local group secretaries, she received no reply. Joyce was unable to comment on that particular event (Annice couldn't be precise about the dates so it was possible that the office was in the process of relocating between temporary addresses at the time); the current practice is that the office

revisit the reasons for the decision taken (years ago) to register EAB under the Act, complaining that he had received inconsistent answers to this in the past.

Ian Fantom also complained that the Management Committee had [in 2000] deliberately 'dismantled' the federation structure by scrapping the *kapkotizo* [the annual payment of £1 per member from EAB to their local federation] and

Konsila Komisiono [the regular meeting of federation representatives in London]. Eric Walker challenged this, explaining that several cost-saving decisions were taken at a time when EAB's expenditure considerably exceeded income, so (i) instead of paying the *kapkotizo* automatically (even to inactive groups), the trustees made its payment conditional on receipt of an annual report from the federation – only two federations submitted reports, and one of those said that they did not want to receive the money – and (ii) the travel expenses of bringing local representatives to London were significant, so the face-to-face meeting was replaced first by a telephone conference call and then later by a proposed e-mail discussion group – but when that was advertised in *EAB Update*,

were appointed as vote-counters: a majority voted in favour, 0 against, 0 abstained.

Before the election of the trustees, John Wells read a statement (see p.9) drawing attention to the declarations and statements made in *EAB Update*, issue 33. He listed a number of Ian Fantom's strengths but felt that his unwillingness to work with the other trustees made him unsuitable as a candidate for the management committee.

Ian Fantom disputed John Wells's account of events, and the report of related incidents in *EAB Update*. He complained of a deliberate campaign to obstruct his work of addressing membership numbers, with 'Kelso' as the 'ringleader', supported by 'Tatton' (whom he accused of having ulterior motives behind the association's move to Barlas-

shop items, membership and donations.

Publicity: Helen Fantom summarised the publicity resulting from Jim Voiels' press release about the congress, with contributions from Brian Sullivan and Angela Tellier (see separate report). John Wells thanked them for their hard work. Paul Gubbins stressed some learning points arising from the experience, with the need for more advanced planning so that people 'on site' can be prepared when reporters or photographers turn up, and Terry Page echoed the need for a two-way dialogue with the local congress committee. Helen Fantom appealed for more volunteers for the 'local contacts' list; Stephen Thompson asked that anyone quoted in a press release or listed as a contact should receive a copy of that release in advance.

Membership: Eric Walker responded to comments about falling membership; other Esperanto associations in English-speaking countries had suffered comparable falls, but with lesser falls in bilingual countries (Ireland, Canada, etc), while other clubs and associations in Ipswich also suffered from falling membership. Ian Fantom complained that his research into membership over the last year had been ignored, and said the only cases in the last ten years when the trend had been reversed were due to his own initiatives. Derek Tatton compared the similar trends in trade unions, the Women's Institute, etc with thriving organisations: the University of the Third Age (UA3), book groups, web networks and discussion groups. Terry Page highlighted the age profile; many membership-based organisations are becoming not just smaller but older. Ian Fantom complained that his research into membership numbers had been obstructed and that people were unwilling to listen to his answers. Lillian Wrigley said she had found U3A more flexible than the Workers' Education Association, and that young



The Trustees of the Association before the members at the AGM

only one person volunteered to take part. Jean Bisset said the original *Konsila Komisiono* had not been an effective conduit between EAB and her own federation.

The resolution was not accepted; 13 voted in favour, 25 against, 11 abstained.

Ian Fantom expressed his view that this resolution had not been handled properly by the chairman.

Election of trustees

Elizabeth Stanley, Arthur Sly (both proposed by Michael Seaton) and Tom Shorney (proposed by Elizabeth Stanley)

ton) and the honorary secretary, who had refused to speak to him [Geoffrey Sutton, the previous hon. secretary, states that he has never refused to speak to anyone. On the other hand, he is not prepared to engage in incessant spurious argument. GS, editor]. Jean Bisset objected to Ian Fantom's use of just surnames when referring to people.

Comments and suggestions from the membership

Website: Bill Walker announced an enhancement to the EAB website, allowing people to place orders and make online (credit/debit card) payments for book-

people are motivated by political concerns. Gillian Cartledge compared membership (not free) with the internet (free) where Esperanto is thriving, but felt that the association had become more vibrant since the move to Barlaston, and that fund-raising does not have to be tied to membership numbers. Ian Fantom asked why, if people 'knew the answers', he had been asked to research the topic.

Eric Walker summarised his experience of telephoning lapsed members who have ignored reminders; around half say they had 'forgotten' and a quarter have died or moved; rarely do they say they have 'lost interest' – although he acknowledged that this might be their trying not to offend.

Young Members and JEB

[Young British Esperantists]: Ian Fantom said that membership of EAB was not attractive to young people. Jack Warren cited recent reductions in funding for language teaching, and the removal of compulsory GCSE foreign language exams; in his view when mainstream foreign language-teaching falls, Esperanto suffers too. Andrew Wheatley reiterated how young people use the internet, and asked how we can make our events sufficiently inclusive to attract younger people.

Hanna Tellier asked for a membership category that includes voting rights and *EAB Update* but not *La Brita Esperantisto*; Angela Tellier asked us to consider a flat rate for members, independent of any subscription to publications. Rolf Fantom highlighted the impor-

	FOR	ABSTAIN	AGAINST
David Bisset	90 [96]	9	10
Jean Bisset	89 [94]	15	5
Joyce Bunting	103 [105]	7	3
Helen Fantom	66 [67]	24 [25]	23 [22]
Ian Fantom	16 [17]	21 [22]	75 [73]
Edmund Grimley Evans	71 [92]	13	8 [8]
Derek Tatton	97* [97]	13	3
Eric Walker	90 [88]	17 [16]	9 [10]
John Wells	107 [108]	3	4
Andrew Wheatley	79 [80]	29 [28]	4

*This figure initially announced suffered a transcription error and was read out as '17'; this was subsequently spotted and corrected by the vote-counters. *Postscript*: Because of the variation in total votes counted for each candidate, the trustees subsequently arranged for a recount of the votes by office manager Viv O'Dunne; these counts [above, in brackets, where different] showed: (i) a major difference in the count for Edmund Grimley Evans and some minor differences in the other counts; (ii) a difference of five between the 110 voters checked off as eligible, and the 115 voting papers collected (perhaps five voters bypassed the eligibility check, or were checked but not ticked off). The counts should therefore be assumed to have a (worst-case) five-vote margin of error. Neither of these differences materially affect the outcome of this election. Nevertheless the trustees plan to review the vote-counters' guidelines before the next election.

Ian Fantom attributed his result to 'threats, concealment and intimidation' by David Kelso. He said that had not expected to be elected, had stood for election as a protest to draw attention to his situation, and that if he had been elected he would probably have declined to serve on the committee.

tant distinction between people who just learn Esperanto to use it, and those who want to become active in promoting the language to others. In his experience, many young people skip the national events, preferring to start by attending international ones right away. Vicky Fisher welcomed seeing so many young faces at this event.

Eric Walker stressed how both circumstances and JEB's role have changed, and asked if EAB now needed a youth section. Ian Fantom felt that we need to have something relevant to offer to

young people before trying to recruit them, but had proposed a £10 'youth membership' category as an interim step. Malcolm Jones highlighted how the rules of the Norwich Jubilee Esperanto Foundation have been relaxed to allow young British Esperantists to receive funding to attend Esperanto events in Britain.

Petra Fantom explained how JEB had separated from EAB so as not to be bound by charity regulations but stressed that JEB is still happy to work with EAB; JEB membership is free as JEB is mainly a 'friendship' group.



Daniel White felt that mutual (automatic) membership of JEB and EAB could be worthwhile. Rolf Fantom explained the history of past affiliation agreements, and welcomed the idea of joint memberships. Ian Fantom again explained his handling of Eric Walker's 'youth section' proposal and blamed the Management Committee for 'talking out' the idea. Annice Szrajzman suggested that JEB should have a representative on the Management Committee; Joyce confirmed that this was already provided for, within the JEB-EAB affiliation agreement.

Michael Gunton stated that young people like to sign up to a single issue, and participate in order to effect change; some want to 'dip in and out' without making a commitment. John Wells contrasted that approach with our situation; learning



Esperanto does require an intellectual commitment. Fiona Wright said that she found guest speaker Atilio Rojas's 'fun and games' approach welcoming. 'We should play more', she added.

Terry Page asked if the AGM should continue to be hosted at the British Congress; the general response of the members was to keep the AGM within the congress programme.

Election results

The meeting reconvened after lunch for the election results (see box on the previous page, and

✦ Congress publicity

This seems to have gone particularly well this year.

There were four broadcasts on Friday, 28 April: Yorkshire Coast Radio interviewed David Kelso; BBC Radio 4's *Today* programme featured interviews with Paul Gubbins and Helen Fantom, in which Paul managed to insert information about the Springboard project even though the interviewer tried to interrupt him; Yorkshire TV's *Calendar* programme had an interview with congress organisers Brian O'Sullivan, Gillian Cartledge and Geoffrey Wood; and BBC Radio York briefly interviewed Geoffrey Sutton on its *Breakfast Show*.

On 29 April, the *Yorkshire Post* featured a half-page article with a photo of Angela Tellier. The 1 May saw Malcolm Jones interviewed in Russian on the BBC World Service, and Brian O'Sullivan was interviewed again, this time by BBC Radio Sheffield on 3 May.

One reason for the extra coverage is that Jim Voiels is now sending our news releases not only to the usual regional media and to the Community Newline but also to Advance Media Information, who distribute our news to the Press Association and the national media.

Many thanks to all concerned.



De supre maldekstre: *Vespere en la trinkejo. Atilio demonstras 'cerbamikajn metodojn de lingvolernado'. Marjorie Boulton prelegas pri la laboroj de Zamenhof. John Wells prezentas verkojn de Raymond Schwartz.*



Foto: Viljo Walker

Invitation to a real bargain!

Barlaston Summer Festival (12-18 August 2006)

It astonishes me when people claim the Summer Festival is too expensive. I defy anyone to find a hotel or guest house of the quality of Wedgwood Memorial College which can offer six nights of full board (that's three quality meals a day plus tea, coffee, biscuits and cake) for just £214. This works out at under £36 a day.

This price is all the more remarkable if you consider it includes something like six hours of Esperanto tuition or activity a day, involving a choice of courses aimed at post-beginner, intermediate and advanced learners. And that's not all. This year it is possible to come for half the week (at half the cost) and take just one half-course (although

most people who have booked so far are opting to take two half-courses – for example the two intermediate courses – and stay the whole week).

Tutors this year include Malcolm Jones (who is returning to Barlaston to teach on the beginner/post-beginner *Course-you-can* [20–22 October]), Terry Page, Jack Warren, David Kelso and others. And, if you want to come to Barlaston during the Summer Festival simply to use the college as a base to explore the tourist delights of the region or, alternatively, to work independently on Esperanto research in the Butler Library, that too is perfectly possible (already two people have signed up to do just this).

The watchwords this year are flexibility and quality, and full details are available on the EAB website www.esperantoeducation.com/residential or can be obtained by contacting Esperanto House, Barlaston (tel. 0845 230 1887).

Finally, a personal plea. Because of high costs in Britain (especially transport) fewer overseas Esperantists are coming to the Summer Festival and, conversely, cheap flights from Britain to the continent are encouraging British Esperantists to attend events outside the country (understandably, since this is what Esperanto is about). Nevertheless, these two factors pose a significant threat to the future of the Summer Festival. Accordingly, if you are hesitating whether to come to Barlaston in the summer, hesitate no longer and book a place. On the 'use it or lose it' principle the Summer Festival needs your support.

I look forward to seeing you in Barlaston in August.

Paul Gubbins

Course director, Esperanto Summer Festival, Barlaston

the appendix hereunder).

Invitation to Letchworth

John Wells closed the meeting at 14:15, and Arthur Sly invited members to attend the 2007 British Congress in Letchworth.

Appendix: Statement read by EAB President John Wells during the AGM

I would urge all the members of the Association, before they vote, to read the April–June 2006 *EAB Update* very carefully. In it you will find, on pages 5–8, the mandatory texts by the candidates for election to the Management Committee for 2006–07.

You will also find, on page 4, the text of a motion of censure that was put to the Management Committee at its February 2006 meeting, a motion calling for the suspension of the trustee Ian Fantom. The reasons for proposing the motion are set out there, together with a summary of the discussion that followed. The outcome was that the Management accepted the motion calling for Ian's suspension by 5 votes to 1, with 2 abstentions.

In my own statement at the foot of page 6 I did my best to summarize the situation in an impartial manner. I have always during my period of office leant over backwards to ensure that Ian is accorded his democratic right to be heard and to express his opinions, and I have striven to remain neutral in the ongoing disagreement

between him and other Trustees.

Following the vote of censure, the Management Committee invited Ian Fantom to present his side of the matter, which he duly did in the statement printed on page 8. The Management Committee felt it necessary to comment on this statement by Ian, and the Management Committee's agreed comment appears at the foot of page 8. As President of the Association, it was naturally appropriate that I should sign it with my name.

In my message printed on page 6, written after the February meeting, I told you that matters had reached a point where Ian Fantom was willing to collaborate with none of the Trustees except his wife Helen and me. He told me this face-to-face. I have now to tell you that as a result of what I wrote in *Update* Ian, when he next saw me, hissed at me the accusation 'perfidulo' (traitor), and has since then refused to speak to me. Despite this, I have for my own part continued to speak to him normally. So the situation now is that Ian is willing to collaborate with none at all of the Trustees except his wife.

I deeply regret this. Ian has many talents. He is full of good ideas for publicity and for promoting Esperanto. For example, he helped me considerably with the speech I made at the British Congress in Felixstowe. He has produced an excellent newsletter for the London Esperanto Club and publicity material for next year's congress.

However, he is no longer willing to work with the other Trustees. He will not even speak to the President. □

Festi Novjaron ĉe la Internacia Festivalo en Germanio

Ni bonvenigas vin al nia sukcesa kaj tradicia novjara aranĝo, ĉi-jare en germana Saarbrücken, en komforta junulara hotelo.

La proksimeco de Saarbrücken al la franca najbaro (nur 10km al la iama limo) influis nian kadran temon 'Ni Invitas al Francio' – per prelegoj, filmoj kaj tuttaga ekskurso al Strasburgo (elektebla oferto, kun restoracia vizito).

Venu kaj festu novjare kun ni! Ĝuu la internaciecon de nia

'Springboard ... to languages' ĉe konferenco de CILT

La 18-an de marto okazis en Manĉestro la 10-a CILT-konferenco pri instruado de lingvoj en unuagrada lernejoj. CILT estas la Nacia Centro por Lingvoj. S-ino Helen Fantom kontaktis min por sciigi min pri la evento kaj pri mia eventuala partopreno en ĝi. Kiel studentinon por la diplomo PCCE en la duagrada lernejo (tiu diplomo preparas min por instrui la francan kaj hispanan), tiu konferenco speciale interesis min: gravas, ke la infanoj, kiuj alvenas en duagrada lernejo estu bone lingve preparitaj, por ke estu ŝanco, ke ili povu daŭrigi studadon de lingvoj.

Multaj infanoj en Anglio forlasas lernadon de lingvoj en la duagrada lernejo, aŭ ĉar estas tro malfacile, tiel ke ili ne atingas bonan nivelon, aŭ ĉar ili ne vidas kialon lerni ilin, pro la influo de la angla lingvo mondscale. Pro tio, la projekto 'Lingvolanĉilo' (Springboard ... to languages), kiu estis prezentita de s-ro David Kelso, s-ino Heleno Fantom kaj s-ino Angela Tellier tre interesis min.

Esperanto-budo staris en la ĉefa ejo

En la ĉefa ejo de la ekspozicio staris Esperanto-budo pri tiu projekto. Multaj homoj montris intereson kaj prenis informojn pri

la projekto, kiu ĉefe celas malfermi la mensojn de la infanoj (per la neŭtrala karaktero de Esperanto), doni al ili la ĝustajn kaj necesajn bazojn pri lernado de ia ajn lingvo (per ĝia logiko kaj simpleco), kaj samtempe faciligi la laboron de nefakaj instruistoj en la unuagrada lernejo, kiuj evitus instrui aliajn lingvojn kun eraroj kaj ŝparus tempon.

Ili petis montri la lingvon

Okazis ankaŭ lunĉ-hora prelego de s-ro David Kelso. Li efike priskribis la ĉefajn trajtojn de la projekto, kaj substrekis la provlernejan (pilot schools) ideon, lige kun kiu oni celas disdoni senpage la pri-Esperantan materialon al la lernejoj, kiuj serioze interesiĝas pri praktika uzado de Esperanto kiel ilo por faciligi la 'instrulernadon' de aliaj lingvoj. Tiuj, kiuj venis aŭskulti pri la projekto,

montris grandan intereson kaj petis montradon de la lingvo mem. Heleno kaj mi ekkomencis interparoli Esperante, laŭ la petoj de la aŭskultantaro – pri koloroj, bestoj, sportoj. Tiel homoj povis pli bone kapti la esencon de la lingvo mem kaj eĉ miris, kiam ili konstatis, ke ili komprenas multon sen fari grandan strebon, simple per pasiva aŭskultado.

Ni esperas, ke la homoj, kiuj informiĝis pri la projekto, serioze priparolos la ideon en siaj lernejoj fako, kaj ke pli kaj pli da lernejoj ekkonos la projekton. Mi deziras grandan sukceson al ĝi, kaj ke ĝi disvastiĝu efike tra la lando, ĉar mi opinias, ke ĝi farus grandan diferencon en la lernado de lingvoj kaj havus, long-skale, gravan efikon sur la estontan lingvan kapablon de junaj anglaj lernantoj.

Estelle Loiseau

'Springboard' pilot success!

- A primary school in Cambridgeshire is the first to adopt our S2L programme! Tim Morley will be teaching the Springboard Language Awareness programme from September 2006 to three parallel classes at Key Stage 2 for 20 to 30 minutes twice a week. The teaching will be part of the school curriculum, and class teachers will sit in and learn alongside. Further details will follow in subsequent issues.

aranĝo! Bonvenon al la 23-a Internacia Festivalo.

Pliajn detalojn kaj aliĝilon vi trovas en niaj interretaj paĝoj: www.internacia-festivalo.de. Navigu tra niaj paĝoj, legu raportojn kaj ĝuu fotojn de la pasinta IF-etoso en Trier. Laŭdezire ni sendas pliajn informojn pdf-formate aŭ la

paperan version de niaj informiloj. Cetere, en la februara numero de revuo *Esperanto* aperis tutaĝa raporto pri IF de Claude Nourmont.

Hans-Dieter Platz
(organizanto)

Adreso: Pf. 1148,

DE-34303 Niedenstein;

rete: hdp@internacia-festivalo.de

The Esperantic Studies Foundation

welcomes funding proposals for research that furthers understanding of interlingualism or tests its applicability to particular settings, for instance in an educational institution or on-line community. Submission guidelines may be found under the Interlingual Research Grants programme: www.esperantic.org

Nova retpaĝo www.novajeb.org.uk - sama JEB

Kiel agrable vidi ne nur tiom da entuziasmaj gejunuloj ĉe la ĉi-jara Brita Kongreso sed rezult-plenan kunlaboron.

Ne lasu la adreson de la paĝo konfuzi vin; Junularo Esperantista Brita (JEB) nur translokiĝis kaj restas ankoraŭ nur unu junulara fako en Britio. Nia nova ttt-ejo estis nenio pli ol eta listo de nomoj, sed pro ĝi junuloj, kiuj neniam antaŭe ĉeestis grandajn Esperantajn eventojn, povis kontakti unu la alian, kaj fine mi kaj Alex Watson partoprenis en nia unua internacia renkontiĝo, la fiŝa semajnfino, en Bulonjo-ĉe-Maró.

Tiu vizito al la historia urbo estis mia unua sperto de ĉiutaga parolado de Esperanto kun eksterlandanoj. Ĝi estis eĉ pli bona ol mi imagis, ke ĝi estus. Estis ĉirkaŭ dudek partoprenantoj el ses landoj en Eŭropo kaj Azio, kaj sen Esperanto ni ne havintus komunan lingvon. Do estis vera ekzemplo de la bezonateco de la lingvo. Tie mi havis la okazon paroli kun la estroj de la junularaj grupoj de Francio kaj Belgio, pri kiel iliaj asocioj funkcias, kion mi trovis tre utila.

Samtempe, Tom Shorney de Sir Thomas Rich's School, Gloucester, estis en Italio kiel parto de la Projekto 'Esperanto Komenius', kiu organizas inter-



Foto: Tom Shorney kaj Brian O'Sullivan

JEB en la Brita Kongreso en Scarborough (malantaŭe, de maldekstre: Petra Fantom, Tim Owen, Michael Seaton, Daniel White, Jill Gubbins; antaŭe: Rolf Fantom, Marcus Cramer, Hannah Tellier). Tom ne estas en la foto, ĉar li kalkulas la voĉojn de la balotado.

ŝangojn por malsamlandaj grupoj da studentoj, kiuj lernas Esperanton. Post tiuj vojaĝoj, ni ĉiuj revenis pli ardaĵ, kaj dum la retpaĝo pligrandiĝis, ni ankaŭ bonvenigis plurajn novajn membrojn.

Laboro kaj reaperigo de *Saluton!*

Dek junaj esperantistoj povis veni al la Brita Kongreso, kaj la plimulto restis kune en apartamento en la hotelo Green Gables. Tie ni dormis inter la fermo kaj la remalfermo de la trinkejoj! En la ĉambro estis kuirejo – feliĉe por Marcus, kiu ŝatas kuiri. Do, kiel la afablaj gejunuloj, kiuj ni estas, ni

malvolonte permesis lin prepari nian manĝaĵon. Mi povas certigi vin, ke ni ne pasigis la tutan semajnfino tiel, kaj kun iom da kromtempo ni povis diskuti la aferojn de la asocio. Nova komitato estis elektita kaj jeb.org.uk iĝis la nova oficiala ttt-ejo de JEB. Ĉiu membriĝo okazos per la retpaĝo, kaj ĝi estos senpaga. Plena protokolo de la jarkunveno estas havebla en la interreto. La JEBanoj klopodos kuraĝigi junulojn ludi pli aktivan rolon en la esperantistaro kaj planas asisti ilin partopreni en eventoj. La asocio decidis rekomenci publikigi sian bultenon *Saluton!*, kaj oni atendas la baldaŭan aperon de la unua numero. Ĝi enhavos pli detalajn informojn pri la agadoj estontaj kaj pasintaj de JEB.

Kvankam nuntempe estas multe da entuziasmo en la junulara movado, JEB ripetfoje trapasis longajn periodojn de neagado. Ni agnoskas, ke ni devas daŭrigi tiun ĉi nivelon de intereso kaj plu aktive serĉi



De maldekstre, Tom Shorney kaj Brian O'Sullivan

novajn membrojn el ĉiuj partoj de la lando, antaŭ ĉio, tiujn pli junajn por ke la asocio kontinuu longtempe. Nun JEB havas ĉirkaŭ 20 membrojn, de 17- ĝis 27-jaraj. Kaj nia membraro ankoraŭ kreskas – ni ricevis nian plej novan aliĝinton hieraŭ, do, se ni ne memkontentiĝas, kaj kun la helpo de EAB, ja eblas, ke la brita asocio estontece iĝos tiel granda kiel tiuj eksterlande! Kiel iu diris al mi, kiam mi estis en Francio, la grandigo de asocio okupas multe da tempo, kaj foje estas malfacile, sed persistu, ĉar ĉio bonos finfine. Kun tiu penso, ni daŭrigos.

Membership is completely free and open to everyone aged between 16 and 30 living in Britain. Join JEB by using the Aliĝilo on our website. www.novajeb.org.uk; e-mail: jeb@novajeb.org.uk.

Daniel White

New wheeze for publicity?

Dear editor,

Are you aware that on the website 'Read It, Swap It' – www.readitswapit.co.uk – you can list any books you wish to swap with others? If a swap is agreed the only cost you pay is posting the book to the other person. I have about a dozen or so books listed for swapping – among them *Teach Yourself Esperanto*. I have had two requests for the book. I refused the first because the person had nothing else I was interested in, but have accepted the second swap.

The system works really well – it would be nice if we could get a few members using it to not

only publicise Esperanto books but maybe also swap Esperanto titles with each other.

Paul Hewitt



Familiaj retpaĝaroj kun Esperantlingva versio

Estimata redaktoro,

Dum la pasintaj 500 jaroj loĝantoj de Eŭropo multe migris pro religiaj, ekonomiaj kaj politikaj kaŭzoj. Loĝante en nova medio, postaj generacioj rapide akceptis novan lingvon kaj ne interrilatis kun parencoj en la malnova lando. Nun dank' al la interreto oni povas rapide restarigi rilatojn inter branĉoj de la sama familio loĝantaj en malsamaj landoj – tamen restas la lingva problemo.

Multaj konstruas familiajn retejojn kun gastlibroj. Tion rimarkis esperantistoj el Silezio kaj kreis multlingvajn retejojn: Foraj kuzoj el Eŭropo ĉe <http://worsten.org> kaj Eurogento ĉe <http://eurogento.org>.

Esperantistoj povas eluzi la fenomenon por popularigi la Internacian Lingvon. Por tion fari, ni devas ne stari ekstere kaj mentori: 'Se vi akceptos Esperanton, tiam vi solvos viajn lingvajn problemojn', sed ni mem devas konstrui familian retejon kaj per ekzemploj kaŭzi modon, laŭ kiu ĉiu familia retejo posedu Esperantlingvan version.

Por esperantistoj, kiuj ne mem scipovis redakti familian retejon, ni helpis kaj disponigis spacon en la servilo eurogento.org.

Ni konstruis retpaĝarojn kun Esperanta versio ankaŭ por dek personoj, kiuj ankoraŭ ne komencis lerni la lingvon. Ili troviĝas en la sama servilo eurogento.org. Se vi posedas informojn pri familiaj retejoj de esperantistoj en aliaj serviloj, bonvolu sendi al ni la adresojn, por ke ni listigu ilin en niajn 44 landajn listojn de familiaj retejoj. Ni helpu unu al la alian konstrui familian retpaĝaron kun Esperantlingva versio.

Edward Wojtakowski,
Wroclavo (Silezio, Pollando)

Liro–2006

La Ondo de Esperanto denove invitas ĉiujn partopreni en la tradicia literatura konkurso Liro. Ĝi havas kvin branĉojn.

1. Originala prozo
2. Originala poezio
3. Traduka poezio: Porinfanaj poemoj de Agnija Barto, okaze de ŝia 100-jara jubileo
4. Traduka prozo (el la rusa lingvo): *Medved' na vojevodstve* de Miĥail Saltykov-Ŝĉedrin
5. Traduka prozo (el la angla lingvo): *A Diagnosis of Death* de Ambrose Bierce.

En la branĉoj 1–3 oni rajtas partopreni per ne pli ol tri verkoj. Sendu kvar tajpitajn, komputile kompostitajn aŭ klare skribitajn ekzemplerojn de la konkursaĵo al la sekretario de Liro, Halina Gorecka (RU-236039 Kaliningrad, ab. ja. 1205, Ruslando). La konkursaĵoj devos atingi la organizantojn antaŭ la 15-a de oktobro 2006.

Subskribu vian konkursaĵon per pseŭdonimo kaj aldonu slipon kun indiko de la pseŭdonimo, aŭtenta nomo kaj poŝta adreso. Oni povas sendi la tekstojn kaj slipojn ankaŭ rete, en apartaj mesaĝoj, al la adreso: sezonoj@yahoo.com. Oni ne rajtas sendi verkojn, kiuj estis publikigitaj aŭ premiitaj en aliaj konkursoj.

La originalajn tekstojn de la tradukendaj verkoj petu ĉe la sekretario kontraŭ afrankita koverto (por Ruslando) aŭ internacia respondkupono. La elektronikaj tekstoj estas elŝuteblaj ĉe www.esperanto.org/Ondo/Ind-liro.

La laŭreatoj ricevos diplomojn kaj libropremiojn. La rezulto estos anoncita je la Zamenhofa Tago 2006. La organizanto ĝis la 1-a de januaro 2009 havos la ekskluzivan rajton de la unua publikigo de la ricevita konkursaĵo en *La Ondo de Esperanto* kaj elektronike. La kopirajto restas ĉe la aŭtoro, kiu konsentas cedi ĝin senpage al la organizanto en okazo de libroforma eldono.

Sukcesojn!

Halina Gorecka, sekretario de Liro-2006

- **DVD de EEU pri**

- **'Kia povus esti Eŭropo'**

Eŭropa Esperanto-Unio (EEU), al kiu EAB estas aliĝinta, esperas produktigi filmon kun la titolo 'Kia povus esti Eŭropo' (vidu artikolon pri la kampanjo en *Eŭropa Bulteno*, n-ro 40 (www.lingvo.org/bulteno). Por ke la projekto estu finita ĝis printempo 2007, oni devas certigi kolektitan monon de proksimume 15 000 eŭroj ĝis aŭtuno 2006. Oni planas eldoni la filmon en mil ekzempleroj, por disdoni 736 ekzemplerojn al eŭropaj parlamentanoj, kaj ĉiu donacinto de pli ol 50 eŭroj ricevos unu ekzempleron. Inter la landaj asocioj de UEA, EAB ĵus decidis kontribui 500 eŭrojn.

- **Gerda malaperis kiel filmo**

Jam estas preta la retpaĝaro de *Gerda malaperis – La filmo!* Oni povas viziti ĉe www.imagufilmo.org, kie troveblas novaĵoj pri la filmado de la verko de Claude Piron. Eblas antaŭmendi ekzemplerojn de la DVD, kiel ankaŭ sugesti, opinii, kritiki kaj iel kunlabori por la projekto. Oni petas ĉiun esperantiston disvastigi la novaĵon inter la geamikoj. La informojn sendis Karen kaj Joe, Imagu Filmoj (retpoŝte: amiko@uai.com.br).

- **More new members**

You will notice there are more new members of EAB under 'Membership' this quarter (see page 20). The new website option to purchase on-line (see page 15) seems to be a contributory factor. Congratulations and thanks to all who have made this possible.

- **Florenca UK havas jam pli ol 2 000 aliĝintojn**

La 91-a Universala Kongreso de Esperanto en Florenco (29 julio–5 aŭgusto 2006) estos la tria sinsekva UK kun pli ol 2 000 aliĝintoj. Jam la 8-an de junio ĝi arigis 2 039 aliĝintojn el 61 landoj. Francio persistas ĉe la pinto. En la plej freŝa nombrado ĝi reprezentigas kun 283 personoj, dum Italio liveris 254. El Japanio venos tre granda grupo por bonvenigi la kongres-

Fotis Zsofia Korody



Dek naŭ junaj gelernantoj de Esperanto en lernejo de Herzberg, Germanio, kun sia instruisto Otto Kern

- **Instrua kunlaboro germana-pola**

Ĉiuj lernejoj en Herzberg, Germanio, volas oferti Esperanto-kursojn, kaj la gimnazio alstrebas multjaran projekton. Nun okazas instruado de Esperanto en naŭ – etaj ĝis grandaj – lernorondoj, ĉefe en la lernejoj. Same oni instruas en ilia pola ĝemelurbo Gora (en Malsupra Silezio), kie junaj instruistinoj instruas al lernantoj en baza lernejo, gimnazio kaj liceo. Ankaŭ la direktorino de la liceo eklernas Esperanton. Oni volonte akceptas salutmesaĝojn por transdoni kaj al la lernejoj kaj al la gelernantoj: Interkultura Centro Herzberg, Grubenhagenstr. 6, DE-37412 Herzberg/Harz. Tel. +49/(0)5521-5983; rete: esperanto-zentrum@web.de; ttt-paĝaro: www.ic-herzberg.de).

La 9-an de marto venis grupo de la fakaltlernejo en Mittweida, Saksio, por filmi la instruadon ĉe gelernantoj el surloka bazlernejo. La saksa regiona televido elsendis la filmon en aprilo. Regiona gazeto frontpaĝe informis pri la evento. Rezulte de publika informado ne malmultaj homoj demandis pri Esperanto-instruado en Herzberg.

Kelkaj pli aĝaj gelernantoj de Esperanto en Herzberg



anojn al la venontjara UK en Jokohamo: ĝis nun aliĝis 179 japanoj. La limon de 100 superas ankaŭ Germanio kaj Pollando, kun 156 kaj 124 aliĝintoj respektive. Rimarkinde multaj kongresanoj, 89, jam enskribiĝis el Rusio. Aliaj landoj kun pli ol 30 aliĝintoj estas Belgio (67), Brazilo (62), Hispanio (59), Litovio (50), Nederlando (43), Britio kaj Usono (po 42), Kroatio (40), Svedio (39), Ĉeĥio kaj Danio (po 38), Hungario (37), Svislando (36), Korea Respubliko (32) kaj Serbio (31). (Gazetaraj Komunikoj de UEA.)

• Kuriozaj italoj?

Ĉu vi aliĝis al la UK en Florenco? Se jes, eble interesas vin la sekvaj demandoj aŭ 'kuriozaĵoj' pri la kongreslando:

- En Italio la publikaj necesejoj maloftas. La problemoj tamen ne estas tiel gravaj, kondiĉe ke ...
- Kial la italoj emas trinki kafon (kaj ne nur kafon) starante? Ĉu nur pro hasto? Ĉu tio imitindas? Eble ankaŭ vi emus kelkfoje tiel konduti, se vi scius, ke ...
- En Florenco, kompleta adreso konsistas ne nur el: stratnomo, enirporda numero, poŝtkodo, ..., necesas precizigi, ĉu la enirporda numero estas ... nigra aŭ ruĝa. Ĉar, en ajna strato, povas ekzisti kaj la numero 10 nigra kaj la numero 10 ruĝa, ne ĉiam tiel

proksimaj ... Ĉu vi povas kredition? Kaj kiel oni orientiĝas?

• Ĝenerale, konsulti fervojhoraron en lando, kies lingvon oni ne konas estas kapdoloriga. Tamen eblas relative facile ĉerpi el la reta informilo de la Italaj Fervojoj ĉiun necesan informon pri ĉiuj trajnoj, kondiĉe ke ...

Se vin jukas tiuj demandoj (aŭ se vi bezonas fidindajn informojn pri trajnohoraro kaj -kostoj) povos vin grati la UK-paĝaro www.ukflorenco2006.it, se vi sekvos la jenan vojon: 'Utilaj informoj' → 'Atentigoj, aldonaĵoj, precizigoj, korektoj'. Tiu paĝo vizitindas de tempo al tempo, ĉar en ĝi kelkfoje frue aperas (eventuale provizorforme) informoj, kiuj poste definitiviĝos en sia pli konvena loko. (Laŭ informoj de Ranieri Clerici.)

• Esperanto-kursi en Svedio

Haveblas nova broŝuro pri la someroj kursoj de Esperanto ĉe la sveda Esperanto-domo en Lesjöfors, Vermlando, meza Svedio. Adreso: Esperanto-Gården, SE-680 96 Lesjöfors; tel. +46 (0)590 30909; rete: egarden@esperanto.se.

• Esperantologia Konferenco dum la Universala Kongreso

La Esperantologia Konferenco de la ĉi-jara Univerala Kongreso en Florenco (29 julio–5 aŭgusto)

havos kiel temon 'Esperantologio kaj la interreto'. Bonvenaj estos kontribuoj pri scienca pritrakto de Esperanto en la interreto kaj pri la interreto kiel helpilo por esperantologoj. La konferencon organizas Bertilo Wennergren.

ESF (Esperantic Studies Foundation), kiu subtenas la konferencon, planas aperigi la referaĵojn en sia ttt-ejo kaj eble ankaŭ en presita formo. Interesitoj bv. anonci sin ĉe Bertilo Wennergren retroŝte: bertilow@gmail.com.

• Instigaj rakontoj petataj

Enrique Ellemberg el Fremont, Kalifornio, informis, ke li verkas libron celotan al homoj, kiuj ankoraŭ ne malkovris la valoron de Esperanto. Li kolektas rakontojn de esperantistoj, kiuj travivis belajn okazaĵojn, kiuj ne eblus, se ili ne scipovus Esperanton. Bonvolu sendi vian rakonton al: Enrike@aol.com. Retaj detaloj troviĝas trilingve, Esperante, angle kaj hispane, ĉe: <http://esperantofre.com/book/libro47.htm>.

• Esperanto-kursoj ĉe afrikaj universitatoj

Esperanto-Kultura Movado (EKM) de Universitato de Kinŝaso ekokazigis kursojn de Esperanto. Tie de 1993 funkcias Esperanto-klubo. Antaŭ kelkaj monatoj okazis la antaŭprojekto, kiu temis pri instruado de Esperanto al deko da homoj, kiuj deĵoras kiel kurs-asistantoj de universitataj instruistoj. Poste oni planas sekvi per trejnado de instruistoj en dusemajna seminario. Lernomaterialoj jam venis donace, interalie el Belgio kaj Italio – kaj per tiuj lernolibroj multaj interesitoj (instruistoj kaj oficistoj) lernas aŭtodidakte. Ĉiusabate EKM organizas legorondojn por ĉiuj. Pliaj helpaĵoj estos bonvenaj pro daŭraj mankoj (adreso: DKEA, B.P. 761, Kinshasa XI, Demokratia Respubliko Kongo; rete al s-ro Emile Malanda ĉe prezidanto_dkea@yahoo.fr). Plie, dank' al s-ro Ntoto, meritplena konga esperantisto kaj magistro pri

Daŭrigo sur paĝo 19

Ne maltrafu la specialan oferton!

NOVA ESPERANTA KRESTOMATIO

– nepre havinda de EAB kontraŭ nur £8 (inkl. de sendokostoj) –

Libro, kiun devus posedi ĉiu serioza esperantisto. Ĝi enhavas fundamentajn tekstojn, elektitajn de William Auld, laŭ la skemo de la originala *Fundamenta krestomatio* de L.L. Zamenhof. La rubrikoj estas: Ekzercoj, Rakontoj, Mondliteraturo, El vivo kaj sciencoj, Prilingvaj artikoloj, La Esperanta muzo, kaj Internacia liriko.

- EAB, Esperanto House, Station Road, Barlaston, Stoke-on-Trent ST12 9DE. Tel. 0845 230 1887. Aŭ mendu rete ĉe www.esperanto-gb.org



On-line shopping now on the EAB website



The bookshop section of EAB's website www.esperanto-gb.org now lets you order on-line from our selection of Esperanto books, CDs, DVDs and sundries, paying for your order by credit or debit card. If you've bought goods using the internet before, then you'll probably find the shopping process familiar.

How to do it

In the Bookshop Catalogue page you can browse through the catalogue entries, jump directly to a catalogue section, or use your browser's 'find' command to search for a particular title or author. For most entries, you can click on the title to see an illustration.

For each item that you want to buy, click on its [add to cart] link to put it into your virtual 'shopping cart'. When your cart contains all the items you want to buy, proceed to the 'Checkout', where you enter your name and address. You're then shown your complete order, with shipping charge and delivery details.

If you're happy with this order, proceed to 'Make Payment', where you enter your credit or debit card details. These are sent over a secure link directly (and only) to WorldPay, who handle the card transaction for EAB.

Note that your order is only submitted when you click on the final 'Make Payment' button. At any point before this you can cancel the shopping session without submitting the order.

After you submit your order you will receive an e-mail from the EAB shop, confirming your order details, and an e-mail from WorldPay, confirming the credit/debit card transaction.

Membership on-line too

The Membership page on the website also has some [add to cart] buttons, allowing you to

buy EAB membership or make a donation as part of your on-line order.

Of course, Viv is still happy to receive bookshop orders by post with payment by cheque if you

prefer to shop that way. And you are welcome to visit the bookshop in person – do please contact Viv in advance to confirm the opening hours.

Vilĉjo Walker

Novaj libroj kaj pli de EAB

• *Bonvolu aldoni 15 procentojn al ĉiuj prezoj por la sendokostoj.*

Esperanto – a Language for the Global Village Sylvan Zaft . In English, packed full of examples and information presenting Esperanto. Calgary, 2002 15 pages. £9.45

Esperanto sinonimoj Jaan Ojalo. 5 500 words listed to help enrich your everyday written and spoken Esperanto. £5.00

Hobito aŭ tien kaj reen, La J.R.R. Tolkien. Trad. C. Gledhill, kaj W. Auld (poemoj). Mirfabelo de la aŭtoro de *La mastro de l' ringoj*. Kaliningrado, 2005 (2a eld). 224 paĝoj. £12.60

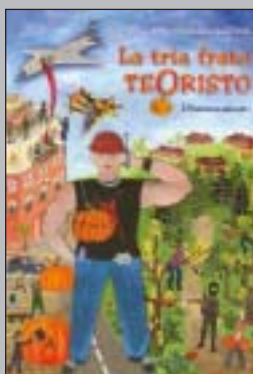
Nanatisis Robert Dutil. Tradukis Esperanto-Societo Kebekia. Ĉarma mirrakonto pri la aventuroj de soleca kanuisto en la nordamerika nordoriento. Montrealo, 2005. 114 paĝoj. £12.30

Manlibro pri instruado de Esperanto Ed. K. Kováts. Partizánske/Hago, 2005. Broŝ. 150 paĝoj. £5.50

Pasporta servo 2006 La listo de gastigantoj de TEJO, kun 1 320 adresoj en 92 landoj. Roterdamo: TEJO, 2005. 186 paĝoj. £10.50

Tradiciaj rakontoj Amika Esperanto-Rondo. Kelkdek tradukitaj rakontetoj. Inkluzivas KD-on. Beauville, 2003. 47 paĝoj. £5.90

Tradukarto kaj ties problemoj André Cherpillod. Konsiloj por eventualaj tradukantoj el la franca en Esperanton, kun ekzemplaj tradukaĵoj. La Blanchetière: Courgenard, 2003. 125 paĝoj. £7.99



Tria frato teoristo, La Jeronimas Laucius. Trad. el la litova. Detektiva rakonto en simpla lingvaĵo. Vilno, 2003. 16 paĝoj. £3.90

Veturu al Piedpilklando Jeronimas Laucius. Trad. el la litova. Kvazaŭmoko de la absurdo, kiun atingis la hodiaŭa sportado. Precipe, sed ne nur, por infanoj. Vilno, 2003. 16 paĝoj. £3.60

Vivo de Andreo Cseh Ed Borsboom. Hago: IEI, 2003. Ampleksa biografio de la kreinto de la rekta Ĉe-metodo. 313 paĝoj. £12.26

Freŝe alvenis ...

Plena manlibro de Esperanta gramatiko Bertilo Wennergren. Praktika konsultlibro kun klara prezento kaj multaj ekzemploj. 696 paĝoj. Vidu la anoncon sur paĝo 17. £16.50



Kompaktaj diskoj por somera aŭskultado ...

Amu Min Jomart kaj Nataŝa. 2003. Kantoj kaj tekstoj de Miĥaelo Bronstejn. £14.80

Kajto! La unua kolekto da kantoj de la populara nederlanda grupo Kajto. £8.00

Londono kantas Nove sur KD, 20 popularaj kantoj kantitaj de Londona Eo-Ĥoro. Inkluzivas 12-paĝan broŝuron kun la tekstoj. Londono: 1983. £4.00

Lokomotivo, rulu nun! Kantoj de la nederlanda grupo Kajto. £8.00

Masko Kantoj de la nederlanda grupo Kajto. £8.00

Plaĉas al mi Dek ses mezepok-stilaj muzikpecoj katalunaj, okcitanaj, andaluziaj k.a. £14.35

Proceso multkolora Kantoj de la nederlanda grupo Kajto, kune kun la tekstoj. £8.00

Rapida vojo Sylla Chaves. Enkonduko al Esperanto per kantoj, dialogoj kaj poemoj de la konata brazila poeto. 58 minutoj. (La akompanan tekstolibreton mendu aparte – vidu sube.) Nova £6.30

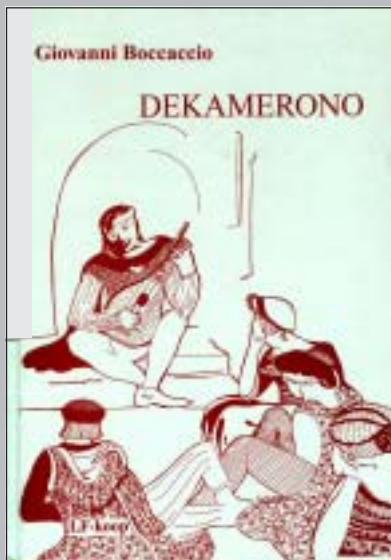
Rapida vojo S. Chaves. 12-paĝa broŝuro ĉe la samnoma KD. £2.31

Sojlo de la klara temp' Popolmuziko el Katalunio kaj Okcitanio laŭ mezepoka stilo. £12.40

Tohuvabohuo Kantoj de la nederlanda grupo Kajto, inkluzive de tekstlibreto. 60 minutoj. £8.00

Mondaj kulturaj kaj naturaj heredaĵoj el Ĉinio Prezentoj de ĉirkaŭ tridek mirindaĵoj de Ĉinio. Pekino: Ĉina Radio Internacia. £6.00

Kelkaj ne tiel novaj ...



Dekamerono Giovanni Boccaccio. Tradukis el la itala Paula Martinelli kaj Gaston Waringhien. LF-Koop, 1995. La unua triono de la fama mezepoka erotika rakontaro. 320 paĝoj. £21.50

Dulingve – pli simple E. Csiszar. Roterdamo, 1995. Pri denaska dulingva edukado, kie unu el la lingvoj estas Esperanto. 86p. £3.10

Kaj la ceter' – nur literaturo Gaston Waringhien. Kvina volumo de eseoj pri literaturo, literaturistoj, tradukado, arto k.a. Antverpeno/La Laguna: TK/Stafeto, 1983. 350 paĝoj. £8.40

LIBROJ KAJ PLI

Itala Ministerio pri Eksterlandaj Aferoj subtenas la italan kulturon en Esperanto

La italoj estas konindaj ne nur pro la bela klimato, la napolaj kantoj kaj la pico. Ili estas konindaj ankaŭ kiel 'popolo de la libro'. Temas pri la sola libro en Italio, pri kiu ĉiu scias. Kelkaj homoj memoras tutajn pecojn parkere. Ĝi eniris la lingvon per multaj dirmanieroj, kaj ĝiaj rolantoj – la kamparano, la trompema advokato, la bonegulo, la sanktulo, la malbonegulo – regule estas uzataj por priskribi nuntempulojn.

Ekkonu la italojn per *La gefianĉoj!*

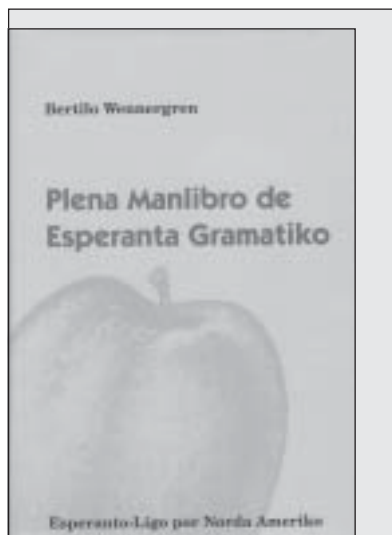
La gefianĉoj (itale *I promessi sposi*) estas verko de Alessandro Manzoni, kiu verkis en la 19-a jarcento, kaj priskribis eventojn okazintajn antaŭ jarcentoj en norda Italio. Fakte temas pri la mistraktado fare de la tiamaj potenculoj al la tiamaj malpotenculoj kaj pri la rolo de la eklezio protekte al la popolo (eĉ se foje alianca kun la regantoj).

Ĝi aperis en la prestiĝa serio Oriento-Okcidento de UEA kadre de la laboroj antaŭ la ĉi-jara Universala Kongreso en Florenco. Se vi volas koni la homojn en la kongresa lando, ne maltrafu ĝin.

Ĝi estas aĉetebla de Itala Esperanto-Federacio (rete: fei@esperanto.it) kontraŭ 27 eŭroj plus sendokostoj, aŭ ĉe la Libroservo de UEA (vidu la adreson sur paĝo 2).

Ministeria subvencio

La itala Ministerio pri Eksterlandaj Aferoj kadre de subteno de la itala kulturo eksterlande ĵus aĉetis de Itala Esperanto-Federacio 91 ekzemplerojn de *La gefianĉoj* en Esperanto, kiun ĝi nun plusendos al ĉiuj Institutoj pri Itala Kulturo Eksterlande. Esperantistoj, kiuj havas kontaktojn kun unu el ili, povos trovi ĝin tie. La aĉeto estas nereakta subvencio al la laboroj por la UK en Florenco. □



Plena Manlibro de Esperanta Gramatiko

This reference work has been available on the internet for more than 10 years, during which time the author has worked constantly on improving it. Now it is also available as a book with almost 700 pages.

Compared to *Plena Analiza Gramatiko de Esperanto* it is less theoretical and more practical: you do not need to be an expert Esperanto-speaker to understand and benefit from its clear explanations.

However, the book is also of interest to experts. The large number of real examples, with references, provides ample material for the most demanding of linguists.

Bertilo Wennergren:
Plena Manlibro de Esperanta Gramatiko. El Cerrito: ELNA, 2005. 696pp. 16 x 23.5cm. ISBN 0-939785-07-2.

• **Order from EAB** for £16.50 (+ p.&p. at 15% £2.48) = £18.98.

EAB, Esperanto House,
Station Road, Barlaston,
Stoke-on-Trent
ST12 9DE (tel. 0845 230
1887) or online at
www.esperanto-gb.org

Fratoj Leonkoro, La Astrid Lindgren. Tradukis el la sveda K. Rohdin. Högsby: 1987. Konata porinfana rakonto, kiu ekzistas ankaŭ kiel svedlingva filmo. 128 paĝoj. £4.80

Krabo kiu ludis kun la maro, La Rudyard Kipling. Tradukis A. Wandel. Edistudio, 1993. 28 paĝoj. £3.80

Kulturo kaj teknologio
A. Urevbu. Tradukis John Rapley. Referaĵo pri la jara temo por 1997 de la Monda Jardeko por Kultura Evoluigo. Roterdamo: UEA, 1997. 63 paĝoj [ĉe UEA £4.70] £3.00

Laŭokazaj lingvaj notoj Avo (Alec Venture). Kolektitaj kaj laŭteme ordigitaj konsiloj el *The British Esperantist*. Londono, 1977. 95 paĝoj. £3.00

La luzidoj Luís Vaz de Camões. Tradukis el la portugala L.H. Knoedt. Unu el la plej ekscitaj eposoj de la monda literaturo, pri la portugala popolo. Fonto, 1980. 464 paĝoj. [ĉe UEA £19] £12.00

Nudpieda Gen Nakazawa Keizi. Tradukis el la japana Izumi Yukio. Bildstria romano pri familio, kiu spertis la eksplodon de la atombombo super Hiroŝimo. Tokio, 1985. [ĉe UEA £13.50] £9.00

Originala Esperanta bildvortaro Sylla Chaves. Tri mil bildigitaj vortoj, elektitaj kaj ordigitaj por maksimume internacia utilo. San-Paŭlo, 1993. 170 paĝoj. £7.50

Orm la Ruĝa Frans G. Bengtsson. Tradukis el la sveda B. Nilsson. Aventura kaj humurplena proza eposo pri la vikinga socio kaj la alveno de kristanismo. Malmö, 1989. 216p. [ĉe UEA £6.20] £3.50

Parnasa gvidlibro aŭ kiel fariĝi poeto K. Kalocsay, G. Waringhien. Kun analizo de metriko, valoraj konsiloj por poetoj kaj rimvortaro kun glosaro. Edistudio, 1984. 208p. [ĉe UEA £8.40] £7.00

Ruĝdoma sonĝo, Volumo I Cao Xueqin. Tradukis el la ĉina Xie Yuming. Aŭtobiografia verko pri ruiniĝo de nobela familio kaj tragedio de junaj geamantoj. Laŭ komuna agnosko, la plej grava ĉina romano. Pekino: 1995. 16+582 paĝoj. [ĉe UEA £14.60] £11.60

Ruĝdoma sonĝo, Volumo II. Cao Xueqin. Tradukis el la ĉina Xie Yuming. Pekino: 1996. 4+684 paĝoj. [ĉe UEA £18] £15.30

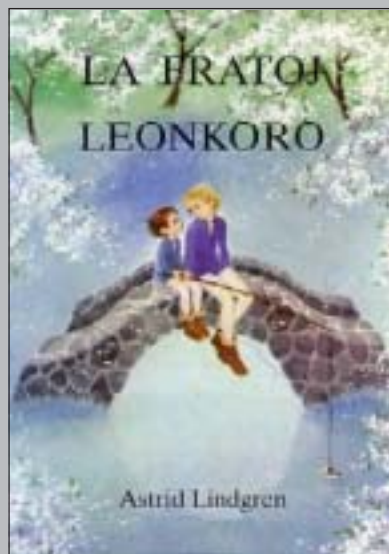
Salale! Farok Topan, Ebrahim Husein. Tradukis el la svahila Nino Vessella. Teatraĵoj. Du modernaj, socie engaĝitaj tanzaniaj teatraĵoj. Edistudio, 1984. 175 paĝoj. [ĉe UEA £6.20] £3.50

Vortoj de Andreo Cseh Sesdek ses diverstemaj, simplastilaj artikoloj de la fama pedagogo. Saarbrücken/De Bilt: Artur E. Iltis/Societo Andreo Ĉe, 1984. 208 paĝoj. [ĉe UEA £11.50] £7.00

Vivo de Lanti E. Borsboom. Biografia studo pri la fondinto de SAT, kun 70-paĝa aŭtobiografia teksto. SAT, 1976. 271 paĝoj. £8.70

Vojaĝo finiĝas, amantoj kuniĝas Manjo Austin. Romantika rakonto pri plenkreskiĝo en irlanda urbeto. Antverpeno: FEL, 1988. 128 paĝoj. £3.00

Zamenhof, Creator of Esperanto Marjorie Boulton. Anglalingva versio de la plej bona biografio pri Zamenhof. Londono: Routledge & Kegan Paul, 1980. 12+223 paĝoj. [ĉe UEA £8.30] £4.00



Come to the Autumn Meeting of the North-West Esperanto Federation

Why not pay a visit to one of our most active federations, on Saturday, 7 October, at the Eaton Hotel, City Road, Chester.

As usual, our Autumn Meeting will be at the Eaton Hotel, City Road, Chester, only five minutes' walk from the railway station. If you plan to come by car, please ask me to send you a map showing the most convenient car park. Visitors from regions outside the North West are particularly welcome.

Arrive from 11 am, first in the lounge, immediately on the left as you enter. You can buy prize raffle tickets and buy from a selection of used books, all in aid of Federation funds. Once everyone has arrived, around 12.30 pm, a full buffet lunch will be served in the adjoining restaurant, with suitable alternatives for vegans and vegetarians. Following lunch, there will be a

short committee meeting, after which our former president, Dr Paul Gubbins will be our guest speaker this year, in memory of Antonia Rostron Van Ess.

At this stage, one of several internationally famous Esperanto-speakers is hoping to be selected for this honour – more details nearer the time! Afterwards there will be a break for tea or coffee, the prize draw and finally conversation groups. We need to clear the restaurant by 5.30 so they can prepare it for dinner, but then we can move back to the lounge.

The charge is £8.50 for the lunch and afternoon tea or coffee. You may of course buy any other refreshments in the lounge bar.

Please send your cheque for £8.50, payable to I. Mac Dowall at 40 Danehurst Road, Wallasey CH45 3JJ, but I do need to let the hotel know how many we will be by 4 October at the latest. We look forward to seeing old friends and welcoming new ones! *Ĝis revido en Chester!*

Ian Mac Dowall
Secretary,

NW Esperanto Federation

Alĝu al nova grupo en Nottingham?

Helpu nin formi novan grupon en Nottingham. Se vi loĝas en aŭ apud la urbo, bonvolu kontakti Darren Lampon (101 Seymore Road, West Bridgford, Nottingham NG2 5EE. Tel. 0115 9743211) aŭ Bryan Ranwell (86 Quarry Hill Road, Ilkeston, Derbyshire DE7 4DA. Tel. 0115 9324393; rete: b.f.r@btinternet.com).

Ed Borsboom ĉe la Orienta Federacio

Ed Borsboom, el Nederlando, paroligis membrojn kaj vizitantojn pri Andreo Cseh ĉe la kunveno de Orienta Federacio la 20-an de majo.

Ed klarigis iom pri la vivo kaj instrumentado de Cseh, sed ĉefe konsilis pri Esperanta lingvo-uzado. Ekzemple: verku en frazoj ne pli ol dudek vortojn longaj. Kunmetu vorterojn por fari

novan vorton, jes – sed ne pli ol kvin silaboj. Evitu neologismojn – ĉiam kontrolu en vortaro, prefere *Plena ilustrita vortaro*. Foje oni supozas, ke vorto ne antaŭe vidita estas neologismo, sed je kontrolo eltrovas, ke ĝi ja estas Zamenhofa. Evitu troan uzadon de 'la' (la difina artikolo). En kelkaj lingvoj – la japana, ekzemple – ĝi ne ekzistas. Se 'la' ne absolute necesas, ellasu. Zorgu pri pronomoj. Ili estas nekonataj en kelkaj lingvoj. Do,

ne timu ripeti nomon de persono aŭ objekto en frazo, por fari ĝin tute klara. Klareco estas la celo de interparolado kaj skribado, ĉu ne? Verku simple, li konsilis.

Ed priskribis sian libron *Vivo de Andreo Cseh*, kiun li verkis laŭ la supraj reguloj. Li proponis liston de bonaj verkistoj, kiuj verkas simple kaj klare, inkluzive de Marjorie Boulton, William Auld, John Francis, Raymond Schwartz, Stellan Engholm – kaj li mem, kompreneble.

Aliaj eroj dum la kunveno inkluzivis lecionon de John Redgwell, promeno en Braintree gvidata de Roy Threadgold, kaj tagmanĝo por revivigli promenantojn. Post la prezento de Ed, homoj teame ludis lerte elpensitan krucvortenigmon de Roy Simmons. Kuko kaj teo fortigis por hejmeniro.

Dankon al la Orienta Federacio pro ĝinda tago. Ili bonvenigus vizitantojn al siaj kunvenoj: 27-a de aŭgusto en Nacton (pikniko), 28-a de oktobro en Maldon (Terry Page prelegos), 2-a de decembro en



Dum la promendo ekster preĝejo en Braintree. Ed Borsboom staras meze. Dekstre: Joyce Bunting prezentas la pokalon, kiun gajnis la grupo en Braintree en intergrupa konkurso. Gratulon!

Ipswich (Kristnaska Festo).
Pliaj detaloj haveblaj de: Roy
Simmons, Esperantujo, 12
Packard Place, Bramford IP8

4HA. Tel. 01473 461346;
retadres: rokeby@globalnet.
co.uk.

Joyce Bunting

focuses on the diverse peoples
and cultures of modern Europe,
published six times a year. For
more information go to www.hiddeneurope.co.uk. The maga-
zine also has a regular e-newslet-
ter, issued twice or thrice
monthly, to which you can sign
up for free on their website.

MALLONGE

IN SHORT

Daŭrigo de paĝo 14

juro, deĵoranta en tiu universi-
tato, stariĝos simila projekto ĉe
Universitato de Kongo en la
provinco Bas-Congo.

• **‘Esperanto, Kulturo kaj Progreso’ ĉe Mediteranea Maro**

Jen la temo de la 32-a Internacia Semajno de Esperanto, kiu okazos en Sète, apud Montpellier en suda Francio, de la 19-a ĝis la 26-a de aŭgusto. Okazos plur-nivelaj kursoj, distraj vesperoj kaj ekskursoj. Petu aliĝilon kaj informojn pri la loĝebleco en granda parko 100 metrojn de mediteranea plaĝo. Retpaĝo: <http://perso.wanadoo.fr/esperanto.html>; retadres: jf.passarella@free.fr, aŭ Jean-François Passarella, ‘Esperanto, Kulturo kaj Progreso’, 5 rue du Dr Roux, FR-34090 Montpellier; tel/fakso: +33 (0)4 67 54 15 43.

• **Studtago honore al Bruno Migliorini**

Dum la Universala Kongreso en Florenco okazos studtago honore al Bruno Migliorini sub la temo ‘Vojoj de interlingvistiko: de Bruno Migliorini al la nuna tempo’. Ĝin aranĝas kunlabore Akademio de Esperanto, la akademio de la itala lingvo (Accademia della Crusca), Akademio Internacia de la Sciencoj (AIS) kaj Universitato de Florenco. Ĝi okazos en la Fakultato pri Literaturo kaj Filozofio de la Universitato la 28-an de julio. Oni antaŭvidas prelegojn de italaj lingvistoj en la itala kaj de esperantistaj interlingvistoj en Esperanto. Sin-anoncojn, kun aŭ sen prelegi, oni sendu al R. Corsetti, Via del Castello, 1, IT-00036 Palestrina.

• **Esperanto tuŝita en BBC2**

La 3-an de majo oni menciis Esperanton en televida programo de la kanalo BBC2. Temas pri programserio sub la titolo *Holidays in Euroland*. Prezentas Tim Samuels, laŭdire ‘por malkovri la

realojn kaj strangaĵojn de Eŭropo, i.a. por trovi eŭropan identecon’. Oni elsendas ekde 19h30. Oni provis alparoli eŭropan oficialulon pri Esperanto, sed la intervjuoto eskapis sen ion diri, post kio sekvis la komento: ‘Li ne volas paroli kun mi pri Esperanto’. Antaŭ tio okazis interparolo kun virino, kiu parolis kaj Esperante kaj angle (kredeble estis la pola MEP Margareta Handzlik).

• **Hidden Europe**

The hidden europe magazine is non-Esperantist publication that

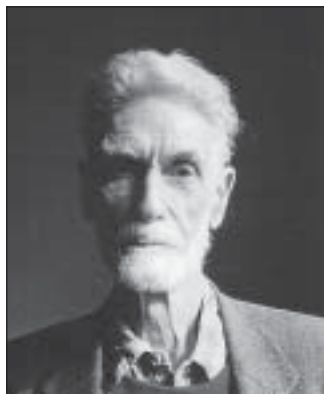
• **Esperanto – front-page news in Lancashire**

On 18 May the *Lancashire Evening Post* carried a front-page article entitled ‘Saluton! Cu [sic] vi parolas Esperanton? (Hello! Do you speak Esperanto?)’. The excellent interview with Jim Voiels emphasised ‘equality of rights and tolerance’, and – importantly – included addresses of EAB websites.

• **Feature in Stone & Eccleshall Gazette**

An almost full-page article on Esperanto appeared in the June

Nekrologo



Dum celebri pri la vivo de **Eric McCanlis (1916–2006)**, la 19-an de februaro 2006, lia familio kaj geamikoj rememoris kun evidenta amo lian viglecon, humanecon kaj klerecon. Multaj homoj ŝuldas al li pro lia kuraĝiga subteno aŭ konsilo. Oni emfazis lian senfinan paciencon, honestecon kaj pacamon.

Eric estis dumviva vegeterano. Li estis militrifuzanto, sed pro sia profesio – termezuristo – li kunlaboris por rekonstrui Londonon post la bombado.

Li subtenis movadojn por mediprotektado kaj biologia agrikulturo, do oni povas diri, ke li estis ‘ĝisosta verdulo’. Inter liaj multaj aktivaj intereso estis ŝakludo, kantado, teatro, muziko kaj pentrado.

Eric flue parolis Esperanton kaj dum kvindek jaroj estis membro de la Londona Esperanto-Klubo. Li estis prezidanto de LEK de 1953 ĝis 1954, antaŭ ol li foriris al Afriko. Reveninte, Eric estis vic-prezidanto dum multaj jaroj. Li entuziasme partoprenis en lingvaj diskutoj, trafe deklamis poezion aŭ prozon dum distraj vesperoj, kaj kantis base en la ĥoro. En siaj tridekaj aĝojaroj Eric estis unu el la ĉefroluloj en kluba pantomimo *Infanoj en la arbaro*. Poste, en Barlastono, li kontribuis entuziasme al scendeseĝnado kaj reĝisorado dum *Ni Festivalu*.

Eric estis ĉefdirektoro de BEA Ltd, aktiva helpanto en la Universalaj Kongresoj en Londono kaj Brighton, kaj subtenis NoJEF. Ŝagajn konsilojn li proponis al EAB-komitato dum diskutoj pri la translokiĝo de la sidejo.

Eric lasis Londonon antaŭ kelkaj jaroj por loĝi pli proksime al sia filino en Hurstpeirpoint. Lia edzino Heather mortis pli frue. Ni kondolencas al filino Siân kaj filo Duncan. Kia viro, kia vivo!

Joyce Bunting

issue of the *Stone & Eccleshall Gazette* (p.35). It featured an interview by Christine Conlin with Paul Ĝubbins, 'who organises and tutors Esperanto courses at Wedgwood Memorial College'. The excellent, illustrated article included EAB's address and phone number.

• Esperanta futbalteamo

Esperanta futbalteamo volas kvalifigi por la Monda Pokalo en Sudafriko en 2010. Iniciatis la artistoj Olof Olsson kaj Daniel Salomon, kiuj kunlaboras sub la nomo La Loko.

La Loko uzas Esperanton en projektoj pri lingvo, kulturo, teritorio kaj ekonomio. Pli frue, ili lanĉis i.a. la Esperantan ĉenon de rapidmanĝejoj Ovo.

• Internacia Amikeca

Renkontiĝo, Aylesford, Kent (22–25 septembro). Informas Anica Page, 7 Hampton, Great Holm, Milton Keynes MK8 9EP. Tel. 01908 564004; rete: terry-page@supanet.com.

Por lanĉi Esperantan futbalteamon, La Loko proponas al la ludantoj kaj la fervoruloj futbalon sen nacia ŝovinismo.

La Loko ĉeestis en Germanio dum la ĵusa Monda Pokalo kaj rekte lobios ĉe FIFA, kiel ankaŭ ĝiajn anojn kaj asociojn. Ĉi-somere la Esperanta futbalteamo ludis matĉojn en Kopenhago (20 majo) kaj Rejkjaviko (17 junio), ludos en Sarajevo (12 aŭgusto), kaj eble en Berlino en julio.

Por pliaj informoj kontaktu la informestrinon de La Loko en Berlino: Johanna Domke ĉe johanna@laloko.org, or +49 (0) 178 60 66 218; www.laloko.org.

• Esperanto features on Scottish Telugu website

Following the appearance of the first Telugu-language textbook for learning Esperanto, on sale at EAB, there is now a prominent page devoted to Esperanto on the website of the Telugu Association of Scotland, see www.teluguscot.co.uk. Telugu is an important language of south-east India, with some 40 million speakers. □

Membership

New Members

Terry Austin, Henley-on-Thames
Allan Bula, East Sussex
K. Dyke, Nottingham
Leslie Hunns, Southsea
S. Krasniqi, Croydon
Robert Longstaff, Guildford
Penelope Nicholas, Chichester
Mr Roberts, Blackheath
M.P. Stevens, London
Hannah Tellier, Ipswich
Andrew Weir, Dundee
Fiona Wright, Hastings

Completed the Free Postal Course

Brian Adams, Great Dunmow

Completed the Elementary Course

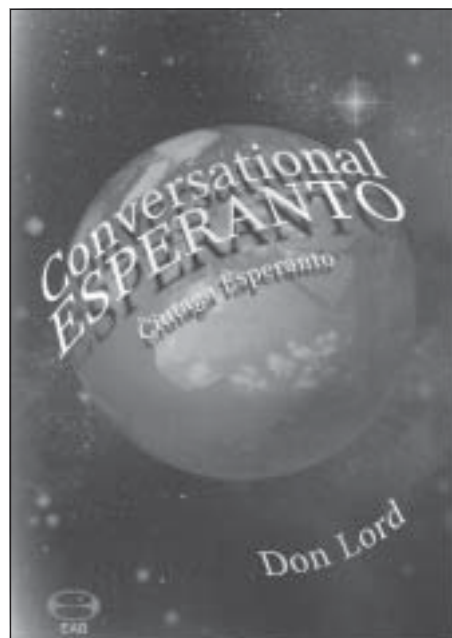
Rachel Bridgeland, Isle of Wight

Elementary exam

J. Fratoni (Merit)

Deceased

T. Moore, Peterborough
Bruno Najbaro, Yorkshire



Conversational Esperanto / Ĉiutaga Esperanto

A series of lively dialogues from everyday life by Don Lord. With illustrations by Peter Oliver.

• Don Lord, who learnt Esperanto in 1941 and celebrates his 80th birthday this year, has kindly given permission for EAB to publish his 'Ĉiutaga Esperanto' articles in book form: *Conversational Esperanto / Ĉiutaga Esperanto*. The articles originally appeared over the years in *La Brita Esperantisto* and (a few) in *EAB Update*, but have been arranged into categories and slightly edited for this edition.

• For those readers who are not already familiar with Don Lord's 'Ĉiutaga Esperanto', these are short texts, mostly dialogues, written in lively, everyday Esperanto and designed for learners who would like to improve their fluency. The topics covered are everyday ones, and the style is colloquial, but neither the vocabulary nor the grammar is simplified. However, even relatively inexperienced users of Esperanto can learn from them as the more difficult terms are followed by an English translation in brackets, and many of the texts also have notes.

• The book also includes a foreword by Marjorie Boulton and Esperanto–English and English–Esperanto vocabularies with page-number references to where the terms appear in context.

Don Lord: *Conversational Esperanto – Ĉiutaga Esperanto*. Barlaston: EAB, 2006. 200pp. Illus. A5. ISBN 0-902756-22-9. • **Order from EAB** for £9.00 + £1.35 (p.&p.) = £10.35. EAB, Esperanto House, Station Road, Barlaston, Stoke-on-Trent ST12 9DE or online at www.esperanto-gb.org.